



EUROPA-KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 5.7.2012  
COM(2012) 265 final

2012/0137 (NLE)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Ukraine om ændring af  
aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa**

## **BEGRUNDELSE**

### **I. POLITISK OG JURIDISK BAGGRUND**

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine<sup>1</sup> om lettelse af udstedelsen af visa har været i kraft siden 1. januar 2008.

I aftalens artikel 12 fastsættes der bestemmelse om nedsættelse af et blandet udvalg, som bl.a. skal have til opgave at overvåge gennemførelsen af aftalen og fremsætte forslag til ændringer af og tilføjelser til aftalen. Det blandede udvalg godkendte på sit 6. møde den 5. maj 2011 i Bruxelles en række forslag til ændringer af og tilføjelser til aftalen om lettelse af udstedelsen af visa.

På politisk plan så parterne på det 8. ministermøde mellem EU og Ukraine om retfærdighed, frihed og sikkerhed den 9. juni 2010 frem til at indlede konstruktive forhandlinger om mulige ændringer af aftalen om lettelse af udstedelsen af visa.

På den baggrund fremlagde Kommissionen den 29. oktober 2010 en henstilling til Rådet om at bemyndige Kommissionen til at indlede forhandlinger med Ukraine om en aftale om ændring af aftalen om lettelse af udstedelsen af visa.

Efter at Rådet havde givet Kommissionen denne bemyndigelse den 11. april 2011, blev forhandlingerne med Ukraine om en aftale om ændring af aftalen om lettelse af udstedelsen af visa indledt den 6. maj 2011 i Bruxelles. Der fandt yderligere tre forhandlingsrunder sted den 11. juli 2011 i Kiev og den 9. november 2011 og den 14. december 2011 i Bruxelles. Den endelige tekst til ændringsaftalen blev parferet i februar 2012 af forhandlingslederne.

Medlemsstaterne er med jævne mellemrum blevet holdt underrettet og hørt i den relevante arbejdsgruppe på alle trin af forhandlingerne.

For EU's vedkommende er retsgrundlaget for ændringsaftalen artikel 77, stk. 2, litra a), sammenholdt med artikel 218 i TEUF.

Vedlagte forslag udgør det retlige instrument til undertegnelsen af ændringsaftalen. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

### **II. FORHANDLINGSRESULTATER**

Kommissionen finder, at de mål, Rådet opstillede i sine forhandlingsdirektiver, er nået, og at udkastet til ændring af aftalen er acceptabelt for Unionen.

Aftalens endelige indhold kan opsummeres således:

- Forenkede krav til den dokumentation, der skal fremlægges vedrørende rejsens formål, for følgende kategorier af ansøgere:

---

<sup>1</sup> Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa (EUT L 332 af 18.12.2007, s. 68).

a) Kravene til lastbilchauffører i international godstransport og buschauffører samt journalister er blevet revideret.

b) Der er indført krav til medlemmer af det tekniske personale, der ledsager journalister, deltagere i officielle udvekslingsprogrammer, der tilrettelægges af de kommunale myndigheder i andre byer end venskabsbyer, nære pårørende til EU-borgere, der har ophold på den medlemsstats område, hvori de er statsborgere, personer, der ledsager personer, der rejser af lægelige årsager, repræsentanter for organisationer i civilsamfundet, når de rejser i uddannelsesøjemed eller med henblik på deltagelse i seminarer og konferencer, medlemmer af liberale erhverv, der deltager i internationale udstillinger, konferencer, symposier, seminarer eller andre lignende arrangementer, repræsentanter for religiøse samfund og deltagere i officielle EU-programmer om samarbejde på tværs af grænserne.

- Tydeliggørelse af bestemmelserne om, hvor lang tid visa til flere indrejser er gyldige for følgende kategorier af ansøgere:

a) De kategorier, der er nævnt i artikel 5, stk. 1, i aftalen om lettelse af udstedelsen af visa samt nationale og regionale anklagere og deres stedfortrædere, ægtefæller, børn og forældre, der besøger unionsborgere, der har ophold på den medlemsstats område, hvori de er statsborgere, og det tekniske personale, der ledsager journalister i arbejdsøjemed:

Principielt skal der udstedes visa til flere indrejser, som er gyldige i fem år. Visa til flere indrejser, der er gyldige i et kortere tidsrum, skal kun udstedes, hvis rejsedokumenternes udløbsdata kræver det, eller hvis behovet for eller intentionen om at rejse ofte eller regelmæssigt tydeligvis er begrænset til et kortere tidsrum.

b) De kategorier, der er nævnt i artikel 5, stk. 2, i aftalen om lettelse af udstedelsen af visa samt deltagere i officielle udvekslingsprogrammer, der tilrettelægges af de kommunale myndigheder i andre byer end venskabsbyer, repræsentanter for organisationer i civilsamfundet, når de rejser i uddannelsesøjemed eller med henblik på deltagelse i seminarer og konferencer, deltagere i officielle EU-programmer om samarbejde på tværs af grænserne, studerende og universitetsuddannede under videreuddannelse, som jævnligt rejser i studie- eller uddannelsesøjemed, repræsentanter for religiøse samfund, medlemmer af liberale erhverv, der deltager i internationale udstillinger, konferencer, symposier, seminarer eller andre lignende begivenheder, der afholdes på medlemsstaternes område, personer, der af lægelige årsager har brug for regelmæssigt at indrejse, og de nødvendige ledsagende personer:

Principielt skal der udstedes visa til flere indrejser, som er gyldige i et år. Visa til flere indrejser, der er gyldige i et kortere tidsrum, skal kun udstedes, hvis rejsedokumenternes udløbsdata kræver det, eller hvis behovet for eller intentionen om at rejse ofte eller regelmæssigt tydeligvis er begrænset til et kortere tidsrum.

- Muligheden for at opkræve et gebyr på 70 EUR i tilfælde af ansøgninger, der haster:

a) afskaffes i tilfælde, hvor visumansøgeren uden begrundelse først indgiver visumansøgningen og den krævede dokumentation tre dage eller mindre før afrejsen

b) indføres i tilfælde, hvor ansøgeren på grundlag af afstanden mellem dennes opholdssted og det sted, hvor ansøgningen er indgivet, har anmodet om, at der træffes afgørelse om ansøgningen inden tre dage fra indgivelsen af denne, og konsulatet har accepteret at træffe afgørelse inden tre dage

- Visumgebyret afskaffes fuldt ud for følgende supplerende kategorier af ansøgere: nære pårørende til EU-borgere, der har bopæl på den medlemsstats område, hvori de er statsborgere, deltagere i officielle udvekslingsprogrammer, der tilrettelægges af de kommunale myndigheder i andre byer end venskabsbyer, det tekniske personale, der ledsager journalister i arbejdsøjemed, repræsentanter for religiøse samfund, medlemmer af liberale erhverv, der deltager i internationale udstillinger, konferencer, symposier, seminarer eller andre lignende arrangementer, unge i alderen op til 25 år, der deltager i seminarer, konferencer, sportsarrangementer, kulturelle eller uddannelsesmæssige arrangementer tilrettelagt af nonprofitorganisationer, repræsentanter for organisationer i civilsamfundet, når de rejser i uddannelsesøjemed eller med henblik på deltagelse i seminarer og konferencer og deltagere i officielle EU-programmer om samarbejde på tværs af grænserne
- Mulighed for, at en ekstern serviceudbyder, som en medlemsstat samarbejder med med henblik på udstedelsen af et visum, kan opkræve et servicegebyr på op til 30 EUR, samtidig med at det fortsat er muligt for alle ansøgere at indgive deres ansøgning direkte på et konsulat.
- Krav om, at aftaler om indgivelse af en ansøgning, når dette er nødvendigt, som hovedregel skal finde sted inden to uger fra det tidspunkt, hvor der blev anmodet om en aftale.
- Fritagelse fra visumpligten i forbindelse med ukrainske statsborgeres kortvarige ophold, hvis disse er i besiddelse af et biometrisk tjenestepas. Der er til ændringsaftalen knyttet en erklæring fra Den Europæiske Union om bestemmelsen om fritagelse fra visumpligten. I ændringsaftalen tydeliggøres det, at dette ikke påvirker anvendelsen af bestemmelserne i de eksisterende bilaterale aftaler eller ordninger mellem individuelle medlemsstater og Ukraine om fritagelse fra visumpligten for indehavere af ikke-biometriske tjenestepas i forbindelse med kortvarige ophold.
- Efter specifik anmodning fra Ukraine er der til ændringsaftalen knyttet en erklæring fra Den Europæiske Union om de dokumenter, der skal indgives, når der anmodes om visa til kortvarigt ophold.
- Efter specifikke anmodninger fra Ukraine er der til ændringsaftalen knyttet en erklæring fra Den Europæiske Union om lempelser for familiemedlemmer, som ikke er omfattet af de juridisk bindende bestemmelser i aftalen om lettelse af udstedelsen af visa.
- Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongeriges særlige stilling er nævnt i præamblen.
- Schweiz' og Liechtensteins associering i Schengenreglernes gennemførelse, anvendelse og udvikling kommer ligeledes til udtryk i en fælleserklæring knyttet til ændringsaftalen.

### **III. KONKLUSIONER**

På baggrund af ovenstående resultater foreslår Kommissionen, at Rådet

- beslutter, at aftalen mellem Den Europæiske Union og Ukraine om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa skal undertegnes på Unionens vegne og bemyndiger Kommissionen til at udpege den eller de personer, der skal have beføjelse til at undertegne på Unionens vegne.

Forslag til

## **RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Ukraine om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 77, stk. 2, litra a), sammenholdt med artikel 218, stk. 5,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa trådte i kraft den 1. januar 2008.
- (2) Den 11. april 2011 bemyndigede Rådet Kommissionen til at indlede forhandlinger med Ukraine om en aftale mellem Den Europæiske Union og Ukraine om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa. Forhandlingerne blev afsluttet med paraferingen af aftalen i februar 2012.
- (3) Ændringsaftalen bør undertegnes af forhandleren på Den Europæiske Unions vegne med forbehold af dens senere indgåelse.
- (4) I overensstemmelse med protokollen om Schengenreglerne som integreret i Den Europæiske Union og protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, bekræftes det, at ændringsaftalens bestemmelser ikke gælder for Det Forenede Kongerige og Irland.
- (5) I overensstemmelse med protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, bekræftes det, at ændringsaftalens bestemmelser ikke gælder for Kongeriget Danmark -

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Kommissionen bemyndiges til på Den Europæiske Unions vegne at undertegne aftalen mellem Den Europæiske Union og Ukraine om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa og til at udpege de personer, der bemyndiges til at foretage undertegnelsen.

Teksten til ændringsaftalen, som skal undertegnes, er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den .

*På Rådets vegne*

*Formand*

## BILAG

### AFTALE

mellem Den Europæiske Union og Ukraine om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab om lettelse af udstedelsen af visa

DEN EUROPÆISKE UNION,

på den ene side, og

UKRAINE,

på den anden side,

i det følgende benævnt "parterne",

SOM HENVISER til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa, som trådte i kraft den 1. januar 2008,

SOM ØNSKER at gøre det endnu lettere at sikre den mellemfolkelige kontakt,

SOM ANERKENDER betydningen af i tide at indføre en visumfri rejseordning for ukrainske statsborgere, forudsat at betingelserne for velforvaltet og sikker mobilitet er opfyldt,

SOM TAGER HENSYN til ikrafttrædelsen af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 810/2009 af 13. juli 2009 om en fællesskabskodeks for visa (visumkodeks), navnlig forpligtelsen til at begrunde afslag på visum og ansøgernes ret til at klage i tilfælde af afslag

SOM TAGER HENSYN til protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed og protokollen om Schengenreglerne som integreret i Den Europæiske Union, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, og som bekræfter, at denne aftales bestemmelser ikke gælder for Det Forenede Kongerige og Irland,

SOM TAGER HENSYN til protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, og som bekræfter, at denne aftales bestemmelser ikke gælder for Kongeriget Danmark -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

### *Artikel 1*

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa, herefter benævnt "aftalen", ændres i overensstemmelse med denne artikels bestemmelser:

[Aftalens titel]

- 1) I titlen erstattes "Det Europæiske Fællesskab" af "Den Europæiske Union".

[Aftalens artikel 1

Formål og anvendelsesområde]

- 2) I artikel 1, stk. 2, tilføjes følgende som første punktum:

"Ukraine kan kun genindføre visumpligt for borgere eller bestemte kategorier af borgere i alle medlemsstater og ikke for borgere eller bestemte kategorier af borgere i individuelle medlemsstater."

[Aftalens artikel 2

Generel bestemmelse]

- 3) I artikel 2, stk. 1 og 2, erstattes "Fællesskabets" af "Den Europæiske Unions".

[Aftalens artikel 3

Definitioner]

- 4) I artikel 3, litra e), erstattes "fællesskabsretten" af "EU-retten".

[Aftalens artikel 4

Dokumentation for rejsens formål]

- 5) Artikel 4, stk. 1, ændres således:

- a) litra c) affattes således:

"c) for chauffører i international gods- eller passagertransport til medlemsstaternes område i køretøjer indregistreret i Ukraine:

- en skriftlig anmodning fra det nationale forbund af transportvirksomheder i Ukraine, som foretager international transport ad landevej, med angivelse af turens formål, varighed, destination(er) og hyppighed"

- b) litra e) affattes således:

"e) for journalister og det tekniske personale, der ledsager journalister i arbejdsøjemed:

- attesting eller anden dokumentation udstedt af en faglig organisation eller ansøgerens arbejdsgiver for, at den pågældende person er uddannet journalist, og hvoraf det fremgår, at formålet med rejsen er at udføre journalistisk arbejde eller at den pågældende person er medlem af det tekniske personale, der ledsager journalister i arbejdsøjemed"

- c) litra i) affattes således:

"i) for deltagere i officielle udvekslingsprogrammer arrangeret af venskabsbyer og andre kommunale myndigheder:

- en skriftlig indbydelse fra disse byers borgmester/kommunalbestyrelsesformand eller andre kommunale myndigheder"

d) litra j) affattes således:

"j) for nære pårørende - ægtefæller, børn (også adopterede), forældre (også formyndere), bedsteforældre og børnebørn - der besøger ukrainske statsborgere med lovligt ophold på medlemsstaternes område eller unionsborgere, der har ophold i den medlemsstat, hvori de er statsborgere:

- en skriftlig indbydelse fra værten"

e) litra m) affattes således:

"m) til besøg af lægelige årsager og for de nødvendige ledsagende personer:

- et officielt dokument fra den behandlende institution, som bekræfter behovet for behandling på denne institution og for at være ledsaget, og dokumentation for, at vedkommende har tilstrækkelige finansielle midler til at betale for lægebehandlingen"

f) som litra n)-q) indsættes:

"n) for repræsentanter for organisationer i civilsamfundet, når de rejser i uddannelsesøjemed eller med henblik på deltagelse i seminarer og konferencer, også inden for rammerne af udvekslingsprogrammer:

- en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen, en bekræftelse af, at den pågældende repræsenterer civilsamfundsorganisationen, og en attesting fra det relevante register af, at der er oprettet en sådan organisation, udstedt af en statslig myndighed efter national lovgivning

o) for medlemmer af liberale erhverv, der deltager i internationale udstillinger, konferencer, symposier, seminarer eller andre lignende arrangementer, der afholdes på medlemsstaternes område:

- en skriftlig anmodning fra værtsorganisationen, der bekræfter, at den pågældende person deltager i arrangementet

p) for repræsentanter for religiøse samfund:

- en skriftlig anmodning fra et religiøst samfund, der er registreret i Ukraine med angivelse af rejsens formål, varighed og hyppighed

q) for deltagere i officielle EU-programmer for samarbejde på tværs af grænserne såsom Det Europæiske Naboskabs- og Partnerskabsinstrument (ENPI):

- en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen."

[Aftalens artikel 5

Udstedelse af visa til flere indrejser]

6) Artikel 5, stk. 1, 2 og 3, affattes således:

"1. Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer udsteder visa til flere indrejser gældende i fem år til følgende kategorier af personer:

a) medlemmer af nationale og regionale regeringer og parlamenter, forfatningsdomstole og højesteretter, nationale og regionale anklagere og deres stedfortrædere, såfremt de under udførelsen af deres pligter ikke er fritaget for visumpligten i medfør af nærværende aftale

b) medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse stilet til Ukraine, regelmæssigt skal deltage i officielle møder, konsultationer, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer samt arrangementer afholdt af mellemstatslige organisationer på en medlemsstats område

c) ægtefæller og børn (også adopterede), der er under 21 år eller er forsørgelsesberettigede, og forældre (herunder formyndere), som besøger ukrainske statsborgere med lovligt ophold på medlemsstaternes område eller unionsborgere, der har ophold på den medlemsstats område, hvori de er statsborgere

d) forretningsfolk og repræsentanter for erhvervsorganisationer, der jævnligt rejser til medlemsstaterne

e) for journalister og det tekniske personale, der ledsager journalister i arbejdsøjemed.

Uanset første punktum begrænses gyldigheden af visa til flere indrejser, hvis behovet for eller intentionen om at rejse ofte eller regelmæssigt tydeligvis er begrænset til et kortere tidsrum, til dette tidsrum, navnlig når

- de i litra a) omhandlede personers embedsperiode

- gyldigheden af de i litra b) omhandlede personers status som medlem af en officiel delegation

- for så vidt angår de i litra c) omhandlede personer, gyldigheden af tilladelsen til ukrainske statsborgere med lovligt ophold i Den Europæiske Union til lovligt at opholde sig der

- gyldigheden af de i litra d) omhandlede personers status som repræsentanter for en erhvervsorganisation eller disses arbejdskontrakt

- de i litra e) omhandlede personers arbejdskontrakt

er på under fem år.

2. Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer udsteder visa til flere indrejser med en gyldighed på et år til følgende kategorier af personer, forudsat at de i det foregående år har fået udstedt mindst ét visum og har gjort brug af det i overensstemmelse med reglerne om indrejse og ophold på den besøgte stats område til:

a) chauffører i international gods- eller passagertransport til medlemsstaternes område i køretøjer indregistreret i Ukraine

b) medlemmer af tog-, kølevogns- eller lokomotivpersonalet i internationale tog, der kører til medlemsstaternes område

c) personer, der deltager i videnskabelige, kulturelle eller kunstneriske aktiviteter, herunder universitets- og andre udvekslingsprogrammer, og som jævnligt rejser til medlemsstaterne

d) deltagere i internationale sportsarrangementer og deres professionelle ledsagere

e) deltagere i officielle udvekslingsprogrammer arrangeret af venskabsbyer og andre kommunale myndigheder

f) repræsentanter for organisationer i civilsamfundet, der regelmæssigt rejser til medlemsstaterne i uddannelsesøjemed eller med henblik på deltagelse i seminarer og konferencer, også inden for rammerne af udvekslingsprogrammer

g) deltagere i officielle EU-programmer for samarbejde på tværs af grænserne såsom Det Europæiske Naboskabs- og Partnerskabsinstrument (ENPI):

h) studerende og universitetsuddannede under videreuddannelse, der jævnligt rejser i studie- eller uddannelsesøjemed, herunder inden for rammerne af udvekslingsprogrammer

i) repræsentanter for religiøse samfund

j) medlemmer af liberale erhverv, der deltager i internationale udstillinger, konferencer, symposier, seminarer eller andre lignende arrangementer, der afholdes på medlemsstaternes område

k) personer, der af lægelige årsager har brug for regelmæssigt at indrejse, og de nødvendige ledsagende personer.

Uanset første punktum begrænses gyldigheden af visa til flere indrejser, hvis behovet for eller intentionen om at rejse ofte eller regelmæssigt tydeligvis er begrænset til et kortere tidsrum, til dette tidsrum.

3. Medlemsstaternes diplomatiske og konsulære repræsentationer udsteder visa til flere indrejser med en gyldighed på mindst to år og højst fem år til de i stk. 2 nævnte personkategorier, forudsat at de i de foregående to år har gjort brug af et visum til flere indrejser med etårig gyldighed i overensstemmelse med reglerne om indrejse og ophold på den besøgte stats område, medmindre behovet for eller intentionen om at rejse ofte eller regelmæssigt tydeligvis er begrænset til et kortere tidsrum, og i så tilfælde begrænses gyldigheden af visummet til flere indrejser til dette tidsrum."

#### [Aftalens artikel 6

#### Gebyrer for behandling af visumansøgninger]

7) Artikel 6 ændres således:

a) Stk. 3 affattes således:

"3. Medlemsstaterne opkræver et gebyr på 70 EUR for behandlingen af visumansøgninger, når ansøgeren på grundlag af afstanden mellem dennes opholdssted og det sted, hvor ansøgningen er indgivet, har anmodet om, at der træffes afgørelse om ansøgningen inden tre dage fra indgivelsen af denne, og konsulatet har accepteret at træffe afgørelse inden tre dage."

b) I stk. 4 foretages følgende ændringer:

i) første punktum affattes således:

"4. Med forbehold af stk. 5 beregnes der for følgende personkategorier ikke gebyr for behandlingen af visumansøgninger:

ii) i litra a) indsættes følgende:

"eller unionsborgere, der har ophold i den medlemsstat, hvori de er statsborgere"

iii) i litra i) indsættes følgende:

"og andre kommunale myndigheder"

iv) i litra j) indsættes følgende:

"og det tekniske personale, der ledsager journalister i arbejdsøjemed"

v) som litra o)-s) indsættes:

"o) repræsentanter for religiøse samfund

p) medlemmer af liberale erhverv, der deltager i internationale udstillinger, konferencer, symposier, seminarer eller andre lignende arrangementer, der afholdes på medlemsstaternes område

q) unge i alderen op til 25 år, der deltager i seminarer, konferencer, sportsarrangementer, kulturelle eller uddannelsesmæssige begivenheder tilrettelagt af nonprofitorganisationer

r) repræsentanter for organisationer i civilsamfundet, når de rejser i uddannelsesøjemed eller med henblik på deltagelse i seminarer og konferencer, også inden for rammerne af udvekslingsprogrammer

s) deltagere i officielle EU-programmer for samarbejde på tværs af grænserne såsom Det Europæiske Naboskabs- og Partnerskabsinstrument (ENPI)."

vi) følgende punktum indsættes:

"Første punktum finder også anvendelse, når rejsens formål er transit."

c) Følgende stykke indsættes:

"5. Hvis en medlemsstat samarbejder med en ekstern serviceudbyder med henblik på udstedelse af et visum, kan den eksterne serviceudbyder opkræve et servicegebyr. Servicegebyret skal være stå i et rimeligt forhold til de omkostninger, som den eksterne serviceudbyder har afholdt ved udførelsen af sine opgaver, og må ikke overstige 30 EUR. Medlemsstaterne giver fortsat alle kategorier af ansøgere adgang til at indgive ansøgninger direkte til deres konsulater. Hvis det kræves, at ansøgerne får en aftale om indgivelse af en ansøgning, skal denne som hovedregel finde sted inden to uger fra det tidspunkt, hvor der blev anmodet om en aftale."

[Aftalens artikel 10

Diplomatpas]

8) Artikel 10 ændres således:

a) Titlen affattes således:

"Diplomat- og tjenestepas"

b) I stk. 2, som bliver til stk. 3, erstattes "i stk. 1" af "i stk. 1 og 2"

c) Følgende nye stk. 2 indsættes:

"2. Ukrainske statsborgere, der er i besiddelse af et gyldigt biometrisk tjenestepas, har ret til indrejse i, udrejse af og transit gennem medlemsstaternes område uden visum."

[Artikel 12

Blandet udvalg til forvaltning af aftalen]

9) Artikel 12, stk. 1, ændres således:

a) I første punktum erstattes "Det Europæiske Fællesskab" af "Den Europæiske Union"

b) I andet punktum erstattes "Fællesskabet" af "Den Europæiske Union" og "Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber" af "Europa-Kommissionen".

[Aftalens artikel 13

Denne aftales forhold til bilaterale aftaler mellem medlemsstaterne og Ukraine]

10) Det eksisterende stykke bliver stk. 1, og som stk. 2 indsættes:

"2. Bestemmelserne i eksisterende bilaterale aftaler eller ordninger mellem individuelle medlemsstater og Ukraine, der er indgået inden denne aftales ikrafttrædelse, og som indeholder bestemmelser om fritagelse fra visumpligten for indehavere af ikke-biometriske tjenestepas, finder fortsat anvendelse, uden at det påvirker de pågældende medlemsstaters eller Ukraines ret til at opsige eller suspendere disse bilaterale aftaler eller ordninger."

*Artikel 2*

Denne aftale ratificeres eller godkendes af parterne i overensstemmelse med deres respektive procedurer og træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dato, hvor den sidste part meddeler den anden part, at ovennævnte procedurer er afsluttet.

Udfærdiget i XXX, den XXX 2012 i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og ukrainsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

For Den Europæiske Union

For Ukraine

## **DEN EUROPÆISKE UNIONS ERKLÆRING OM DE DOKUMENTER, DER SKAL INDGIVES, NÅR DER ANSØGES OM VISA TIL KORTVARIGT OPHOLD**

Den Europæiske Union vil udarbejde en harmoniseret liste over den krævede dokumentation, jf. artikel 48, stk. 1, litra a), i visumkodeksen, for at sikre, at ansøgere fra Ukraine principielt skal indgive den samme dokumentation til ansøgningen.

## **DEN EUROPÆISKE UNIONS ERKLÆRING OM LEMPELSE AF VISUMREGLERNE FOR FAMILIEMEDLEMMER**

Den Europæiske Union noterer sig Ukraines forslag om at anvende en bredere definition af begrebet familiemedlemmer, som bør kunne drage fordel af lempelsen af reglerne for visumudstedelse, og den betydning, Ukraine tillægger en forenkling af reglerne for bevægelsesfriheden for denne personkategori.

For at forbedre bevægelsesfriheden for et større antal personer med familieband (navnlig søskende og deres børn) til ukrainske statsborgere med lovligt ophold på medlemsstaternes område eller unionsborgere, der har ophold på den medlemsstats område, hvori de er statsborgere, opfordrer Den Europæiske Union medlemsstaternes konsulater til fuldt ud at anvende de eksisterende muligheder i visumkodeksen til at lempe reglerne for visumudstedelse til denne personkategori, herunder navnlig en forenkling af den dokumentation, der kræves af ansøgeren, fritagelse fra gebyret til behandling af ansøgningen og i givet fald til udstedelse af visa til flere indrejser.

## **DEN EUROPÆISKE UNIONS ERKLÆRING VEDRØRENDE AFTALENS ARTIKEL 10, STK. 2**

Den Europæiske Union kan suspendere anvendelsen af en del af aftalen, navnlig artikel 10, stk. 2, efter proceduren i artikel 14, stk. 5, såfremt Ukraine misbruger bestemmelserne i artikel 10, stk. 2, eller anvendelsen af disse bestemmelser fører til en trussel mod den offentlige sikkerhed. Hvis anvendelsen af artikel 10, stk. 2, er stillet i bero, vil Den Europæiske Union indlede høringer inden for rammerne af det ved aftalen nedsatte udvalg med henblik på at løse de problemer, der førte til denne suspension.

## **FÆLLESERKLÆRING OM SCHWEIZ OG LIECHTENSTEIN**

Parterne noterer sig de tætte forbindelser mellem Unionen og Schweiz og Liechtenstein, navnlig i henhold til aftalen af 26. oktober 2004 vedrørende disse landes associering i gennemførelsen, anvendelsen og videreudviklingen af Schengenreglerne.

Under disse omstændigheder er det ønskeligt, at myndighederne i Schweiz og Liechtenstein og Ukraine snarest indgår bilaterale aftaler om lettelse af udstedelsen af visa til kortvarigt ophold svarende til ændringsaftalen.